"УТВЕРЖДАЮ"

Первый проректор-
проректор по научной работе
РУДН
д.м.н., профессор, чл.-корр. РАН
_____ А.А. Костин

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН) на основании решения, принятого на заседании кафедры иностранных языков филологического факультета.

Диссертация Чэня Ко «Эволюция мифолингвистической репрезентации концепта «Традиционная Китайская Медицина» в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур» по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика выполнена на кафедре иностранных языков филологического факультета РУДН имени Патриса Лумумбы.

Чэнь Ко, 1990 года рождения, гражданин Китая, в 2022 году окончил магистратуру с отличием ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова» по направлению 45.04.02 «Лингвистика», полностью освоил программу по специальности 45.04.02 «Лингвистика».

С 2023 по 2026 гг., обучаясь в очной аспирантуре, полностью освоил программу по научной специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика приказом о зачислении №2282-аи от 7 сентября 2023 г., по которой подготовлена диссертация на кафедре иностранных языков филологического факультета РУДН.

С 13.03.2026 по 15.06.2026 прикреплен к кафедре иностранных языков филологического факультета РУДН имени Патриса Лумумбы в качестве соискателя для подготовки и защиты диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Документ о сдаче кандидатских экзаменов выдан в 2026 году в Российском университете дружбы народов имени Патриса Лумумбы (РУДН).

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН Карабулатова Ирина Советовна.

Тема диссертационного исследования «Эволюция мифолингвистической репрезентации концепта «Традиционная Китайская

Медицина» в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур» была утверждена на заседании Ученого совета филологического факультета РУДН протоколом № 2 от 17 октября 2023 года.

При обсуждении диссертационного исследования с положительной оценкой выступили: доктор филологических наук, профессор Карабулатова Ирина Советовна, кандидат филологических наук, доцент Борисова Анна Степановна, кандидат филологических наук, доцент Лагуткина Маргарита Дмитриевна, доцент Бородина Мария Анатольевна.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Оценка выполненной соискателем работы

Диссертация Чэня Ко представляет собой самостоятельное, полное законченное научное исследование, выполненное на высоком уровне, которое отличается актуальностью, научной новизной и выявляет специфику терминологического аппарата ТКМ с представлением полипарадигмального аспекта эволюции мифолингвистических характеристик концептуального пространства ТКМ, а также определяет специфику восприятия ТКМ в российском и китайском языковом сознании.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации, состоит в непосредственном участии на всех этапах диссертационного исследования: сбора и анализа научных данных, написании публикаций по теме исследования. Научные результаты исследования могут служить теоретической и практической базой для практических и теоретических занятий по лингвистике, культурологии, философии, медицине, а также использоваться в научно-образовательных и практических целях – в сфере китайской медицинской терминологии, межкультурной коммуникации и переводоведения, истории медицины; результаты исследования также могут быть использованы при составлении учебных пособий, специализированных словарей и лексикографических изданий по основам китайской медицинской терминологии и межкультурной коммуникации.

Полученные результаты представляют интерес в том числе и для дальнейшего рассмотрения в контексте развития междисциплинарных исследований на стыке лингвокультурологии, когнитивной науки, компьютерной лингвистики, медицинской антропологии и философии, что позволит углубить понимание механизмов трансформации традиционных знаний в условиях цифровизации и глобализации, а также в области создания интеллектуальных систем обработки естественного языка.

Степень достоверности результатов проведенных исследований не вызывает сомнений. Диссертация является подробным и аргументированным исследованием, выводы представляются убедительными. Достоверность результатов данной работы обеспечивается рассмотрением разнообразного материала, использованием современных методик исследования, адаптированных к задачам и материалу, опорой на

научные достижения.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в определении двойственного статуса ТКМ в научном пространстве, восполнении лакунарности исследований её терминологического аппарата в мифолингвистической интерпретации, выявлении альтернативных психосоматических языков коммуникации в трактовке ТКМ, установлении её семантики и национально-культурной специфики, а также в использовании графов знаний (ГЗ) при создании базы знаний ТКМ как мощного инструмента передачи и распространения знаний на основе текстов классической ТКМ, позволяющего решить проблемы ограниченной применимости данных и недостатков в управлении.

Практическая значимость диссертационного исследования определяется тем, что данная работа может быть полезной при создании учебных пособий по лингвострановедению, межкультурной коммуникации России и Китая, основам китайской медицинской терминологии, основам китайской мифологии, а также при составлении специализированных словарей и лексикографических изданий. Результаты данного исследования также могут быть полезны для лингвистов и культурологов, изучающих взаимодействие языков и культур, специалистов по межкультурной коммуникации, работающих с китайской и русской аудиториями, журналистов и медиаэкспертов, анализирующих представление ТКМ в СМИ, а также могут использоваться при разработке обучающих курсов для студентов по направлению «Лингвистика» и «Культурология», в преподавании таких дисциплин, как «Лингвокультурология», «Переводоведение», «Межкультурная коммуникация», «Терминоведение», «Лингвосемиотика» и «История медицины» в вузах России и Китая, а также для подготовки специалистов в области торговых, политических и культурных контактов России и Китая.

Ценность научных работ соискателя заключается в том, что сформулированные идеи подтверждают актуальность, значимость и перспективность выбранного направления исследования и полученных результатов и выводов, которые вносят вклад в развитие лингвокультурологии, терминоведения, компьютерной лингвистики и теории межкультурной коммуникации.

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем

По теме диссертации опубликованы 10 научных трудов автора, из которых 2 работы, индексируемых в Scopus/WoS, 5 в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК:

I. В рецензируемых международных научных изданиях (Скопус/Wos):

1. Chen, K., Hu, J. & Karabulatova, I. (2025). Translation adaptation of TCM (Traditional Chinese Medicine) terminology for speakers of other cultures: features of cultural connotation. Philosophy, Ethics, and Humanities in Medicine, 20, 34. https://doi.org/10.1186/s13010-025-00199-7

2. Сунь Ц., Карабулатова И.С., Цзоу Ц., Ко Ч. Метафорическая терминология в древних текстах традиционной китайской медицины: проблемы понимания и перевода // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2024. – Т.23, № 6. – С. 141–157. – (На англ. яз.) – DOI: https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2024.6.10

II. В рецензируемых научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Министерства образования и науки Российской Федерации (ВАК):

3. Карабулатова И.С., Чэнь Ко, Сунь Цюхуа, Иванова-Якушко М.М. Метафорическая эвфемизация нейропсихофизиологической коммуникации в терминологии традиционной китайской медицины // Вопросы современной лингвистики. 2024. №1. DOI:10.18384/2949-5075-2024-1-33-51 (ВАК, К2)

4. Чэнь К. Образы врачей традиционной китайской медицины в китайской литературе // Litera. 2024. № 3. С. 209-212. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.3.70166 (ВАК, К2)

5. Чэнь К., Карабулатова И.С. Концепт «традиционная китайская медицина» в современных медиа текстах о лечении COVID-19 на русском и китайском языках. Журнал Белорусского государственного университета. Журналистика. 2024; № 2. С. 63–67. (ВАК, К2)

6. Чэнь К. Характеристики и перевод метафорического языка в текстах традиционной китайской медицины // Litera. 2024. № 6. С. 244-252. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.6.70840 (ВАК, К2)

7. Чэнь К. Метафорический дискурс в традиционной китайской медицине на основе теории пяти стихий // Litera. 2025. № 4. С. 270-281. DOI: 10.25136/2409-8698.2025.4.73746 (ВАК, К2)

III. В иных изданиях (РИНЦ):

8. Ко Ч., Ян Ц. Роль метафоры в эвфемизации терминологии традиционной китайской медицины (ТКМ) // ВОСТОЧНЫЙ КАЛЕЙДОСКОП: материалы докладов и сообщений IV Всероссийской научно-практической конференции молодых учёных-востоковедов. Москва, 13 декабря 2023 г. – Москва : РУДН, 2024. С. 210-215.

9. Чэнь. К. Машинный перевод текстов в области традиционной китайской медицины // От машинного перевода к машинному обучению: сборник научных статей (27–28 октября 2023 г.) / отв. ред. Е.С. Коканова; Сев. (Арктич.) федер. ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск: САФУ, 2024. – Вып. 3. С. 70-73.

10.Чэнь К. Терминология традиционной китайской медицины в СМИ // Медиалингвистика. Вып. 11. Язык в координатах массмедиа: мат-лы VIII Междунар. научн. конференции (Санкт-Петербург, 26–29 июня 2024 г.) / науч. ред. Л. Р. Дускаева, отв. ред. А. А. Малышев. — СПб.: Медиапапир, 2024. С. 238-242.

Соответствие паспорту научной специальности

По своему содержанию представленное диссертационное исследование полностью соответствует паспорту научной специальности

5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика» по следующим пунктам:

п.2.Направления современного языкознания и используемые в них методы описания языков. Терминологический аппарат лингвистики. Лингвистические модели. Метаязык современной лингвистики;

п.4.Исследование языка, мышления и познания методами психолингвистики, нейролингвистики и когнитивной лингвистики;

п.8.Язык в контексте культуры. Исследование языка с использованием методов культурологии, этнологии и антропологии;

п.10.Соотношение вербальной и невербальной деятельности. Лингвистика жестовых языков. Исследование мультимодальной коммуникации. Исследование невербальных систем коммуникации;

п.11.Исследование языка как системы знаков. Языковая форма, семантика и прагматика языка. Семиотические аспекты коммуникации. Исследование поликодовых текстов;

п.13.Теоретические проблемы лексикологии и лексикографии;

п.20.Лингвистическое переводоведение и его основные направления. Языковые и экстралингвистические аспекты перевода. Формы, виды и методы перевода. История перевода и переводческой мысли;

п.21.Математическая и квантитативная лингвистика. Применение статистических методов в лингвистике;

п.22.Компьютерная лингвистика. Лингвистические методы создания автоматизированных информационных систем и систем обработки текста. Компьютерная лексикография;

п.23.Корпусная лингвистика;

п.24.Лингвистическое исследование продуцирования и понимания естественного языка. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта;

п.25.Теоретические проблемы речевого воздействия. Риторика;

п.26.Теоретические проблемы юрислингвистики, политической лингвистики и языка средств массовой информации;

п.28.Лингвистическое терминоведение.

Текст диссертации был проверен на использование заимствованного материала без ссылки на авторов и источники заимствования. Диссертация соответствует требованиям п. 14 Положения о присуждении ученых степени, утвержденного Постановлением Правительства Р.Ф. № 842 от 24.09.2013 и не содержит заимствованного материала без ссылки на авторов.

Диссертационная работа Чэня Ко «Эволюция мифолингвистической репрезентации концепта «Традиционная Китайская Медицина» в языковом сознании носителей русской и китайской лингвокультур» рекомендована к публичной защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Заключение принято на заседании кафедры иностранных языков филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы

народов имени Патриса Лумумбы».

Присутствовало на заседании 80 чел.

Результаты голосования: «за» – 80 чел., «против» – 0, «воздержалось» – 0, протокол № «10» от «13» мая 2026 года.

Председательствующий на заседании:
Заведующий кафедрой иностранных языков
филологического факультета
ФГАОУ ВО «Российский университет
дружбы народов имени Патриса Лумумбы»
Доктор социологических наук, доцент Ю.Н. Эбзеева

Подпись Эбзеевой Ю.Н. удостоверяю.

Ученый секретарь Ученого совета
филологического факультета РУДН
Кандидат психологических наук, доцент М.А. Рушина